

# Generelle leveringsbetingelser NL 92

For leveranser av maskiner samt annet mekanisk, elektrisk og elektronisk utstyr innenfor og mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige.

Utgitt 1992 av Hovedorganisationen Dansk Industri, Danmark, Metal-liteallisuuden Keskusliitto (Metallindustriens Sentralforbund), Finland, Teknologibedriftenes Landsforening, Norge samt Sveriges Verkstadsindustrier, Sverige.

## 1. Bruksområde

Disse generelle leveringsbetingelser kommer til anvendelse når partene skriftlig eller på annen måte har avtalt det. Avvik fra disse leveringsbetingelsene skal avtales skriftlig for å være gyldige.

## 2. Produktinformasjon

Opplysninger i produktinformasjon og prislister er kun bindende i den utstrekning avtalen uttrykkelig henviser til dem.

## 3. Tegninger og andre dokumenter

Alle tegninger og andre tekniske dokumenter vedrørende varen eller fremstillingen av den som utleveres av den ene part til den andre før eller etter inngåelse av avtalen, forblir den utleverende parts eiendom. Utleverte tegninger, andre tekniske dokumenter eller tekniske opplysninger må ikke uten den andre parts tillatelse brukes til annet formål enn det de er utlevert for. De må ikke uten den andre parts tillatelse kopieres, reproduseres, utleveres til tredjemand eller på annen måte bringes i dennes kjennskap.

4. Selger skal senest ved levering uten særskilt vederlag stille ett eksemplar – eller det avtalte antall eksemplarer – av tegninger og andre tekniske dokumenter til rådighet for Kjøper, og disse skal være tilstrekkelig utførlige til at Kjøper ved hjelp av disse kan vareta installering, igangsetting, drift og vedlikehold (herunder løpende reparasjoner) av samtlige deler av varen. Selger er imidlertid ikke forpliktet til å levere tegninger og dokumenter til fremstilling av varen eller reservedeler.

## 5. Godkjennelseskontroll

I de tilfeller der det er avtalt godkjennelseskontroll skal kontrollen utføres der varen fremstilles, med mindre annet er avtalt. Hvis det ikke er avtalt tekniske krav for kontrollen, utføres denne i overensstemmelse med normal praksis innenfor den gjeldende industribransje i det land der varen fremstilles.

6. Selger skal underrette Kjøper om godkjennelseskontrollen i så god tid at Kjøper kan være til stede. Hvis Kjøper er blitt underrettet i god tid, kan godkjennelseskontrollen gjennomføres selv om Kjøper ikke er til stede ved kontrollen. Selger skal føre protokoll over godkjennelseskontrollen. Kontrollprotokollen skal sendes til Kjøper. Protokollen skal, med mindre Kjøper hevder noe annet, anses å gi en korrekt beskrivelse av gjennomføringen av godkjennelseskontrollen og dennes resultat.

7. Hvis varen ved godkjennelseskontrollen ikke er i overensstemmelse med avtalen, skal Selger snarest mulig sørge for at varen bringes i en stand som svarer til avtalen. Hvis Kjøper ønsker det, skal det deretter utføres en ny kontroll. En ny kontroll kan imidlertid ikke kreves i de tilfeller der det er snakk om et ubetydelig avvik.

8. Hvis ikke annen fordeling er avtalt, skal Selger bære alle omkostninger i forbindelse med godkjennelseskontrollen, som utføres på stedet for varefremstillingen. Kjøper skal imidlertid ved en slik godkjennelseskontroll bære alle omkostninger for sine representanter, inklusive omkostninger til reise og opphold.

## 9. Levering

Hvis det er avtalt en leveringsklausul, skal den tolkes i overensstemmelse med de INCOTERMS som gjelder ved avtalens inngåelse. Hvis ingen leveringsklausul er avtalt, leveres varen «Ex Works».

## 10. Leveringsfrist. Forsinkelse.

Hvis partene i stedet for et bestemt leveringstidspunkt har avtalt et tidsrom levering skal finne sted innenfor, løper dette tidsrommet fra avtalens inngåelse.

11. Hvis Selger finner at han ikke kan levere i rett tid, eller hvis det må anses for sannsynlig at det oppstår forsinkelse fra hans side, skal han uten ugrunnet opphold skriftlig meddele Kjøper dette og angi årsaken til forsinkelsen samt så vidt mulig tidspunktet for forventet levering. Hvis Selger unnlater å sende slik melding, skal han uansett reglene i punkt 13 og 14 betale Kjøper erstatning for de merutgifter denne påføres som følge av ikke å ha mottatt meldingen.

12. Hvis levering forsinkes på grunn av omstendigheter som i henhold til punkt 37 utgjør en fritakelsesgrunn, eller på grunn av en handling eller

forsømmelse fra Kjøpers side, skal leveringstiden forlenges i den grad det kan anses som rimelig etter omstendighetene. Leveringstiden skal forlenges, selv om årsaken til forsinkelsen inntreffer etter utgangen av den opprinnelig avtalte leveringsfrist.

13. Hvis Selger ikke leverer varen i rett tid, har Kjøper rett til å kreve betalt en konvensjonalbot fra den dag levering skulle ha funnet sted. For hver uke forsinkelsen varer, utgjør konvensjonalboten 0,5 % av den del av den avtalte pris som er knyttet til den del av varen som på grunn av forsinkelsen ikke kan tas i bruk som beregnet. Konvensjonalboten kan ikke overstige 7,5 % av dette beregningsgrunnlaget. Konvensjonalboten forfaller til betaling ved mottakelsen av skriftlig krav fra Kjøper, dog tidligst når hele varen er levert eller ved tidspunktet for opphevelse av kjøpet i henhold til punkt 14. Kjøper mister retten til å kreve en konvensjonalbot hvis han ikke har fremsatt skriftlig krav om dette senest seks måneder etter at levering skulle ha funnet sted.

14. Hvis Kjøper er berettiget til den maksimale konvensjonalbot og varen ennå ikke er levert, har Kjøper rett til skriftlig å kreve levering innen en siste rimelig frist som skal være på minst én uke. Hvis Selger ikke leverer innenfor denne fristen, og Kjøper på ingen måte bærer ansvaret for dette, har Kjøper rett til i en skriftlig melding til Selger å heve kjøpet, for så vidt angår den del av varen som ikke kan tas i bruk som beregnet. Kjøper har ved en slik heving også rett til erstatning for den skade han lider på grunn av Selgers forsinkelse, i den utstrekning skaden overstiger den maksimale konvensjonalbot han hadde kunnet kreve i henhold til punkt 13. Skadeserstatningen kan ikke overstige 7,5 % av den del av prisen som knytter seg til den del av varen som hevingen angår. Kjøper har dessuten rett til å heve kjøpet ved skriftlig melding til Selger hvis det er klart at det vil inntreffe en forsinkelse som i henhold til reglene i punkt 13 gir Kjøper rett til den høyeste erstatning. Ved en slik heving har Kjøper rett til såvel den maksimale konvensjonalbot som skadeserstatning i henhold til tredje avsnitt i dette punktet. Bortsett fra konvensjonalbot i henhold til punkt 13 og heving med begrenset erstatning i henhold til punkt 14 er ethvert krav fra Kjøpers side i forbindelse med Selgers forsinkelse utelukket. Denne begrensningen av Selgers ansvar gjelder imidlertid ikke hvis han har gjort seg skyldig i grov uaktsomhet.

15. Hvis Kjøper finner at han ikke kan motta varen på den avtalte dag, eller hvis det må anses for sannsynlig at det vil oppstå forsinkelse fra hans side, skal han uten ugrunnet opphold skriftlig meddele Selger dette og angi årsaken til forsinkelsen samt så vidt mulig det tidspunkt da mottakelsen forventes å kunne finne sted. Selv om Kjøper unnlater å motta varen på den avtalte dag, har han plikt til å erlegge enhver betaling som skulle forfalle ved levering, som om den aktuelle vare var blitt levert. Selger skal sørge for oppbevaringen av varen for Kjøpers risiko og for dennes regning. Hvis Kjøper krever det, skal Selger sørge for forsikring av varen for Kjøpers regning.

16. I tilfelle Kjøpers i punkt 15 angitte forsinkelse ikke skyldes forhold nevnt under punkt 37, kan Selger skriftlig kreve at Kjøper mottar varen innenfor en rimelig tidsfrist. Unnlater Kjøper, av årsaker som Selger ikke er ansvarlig for, å motta varen innenfor den angitte tidsfrist, har Selger rett til ved skriftlig melding til Kjøper å heve kjøpet, for så vidt angår den del av den leveringsklare vare som på grunn av Kjøpers forsinkelse ikke har kunnet leveres. Selger har i slike tilfeller rett til erstatning for den skade som Kjøpers forsinkelse har påført ham. Skadeserstatningen kan ikke overstige den del av prisen som knytter seg til den del av varen som hevingen angår.

## 17. Betaling

Med mindre annet er avtalt, forfaller den avtalte sum til betaling med en tredel ved avtalens inngåelse og en tredel ved Selgers skriftlige melding om at størsteparten av varen er klar til levering. Restbeløpet forfaller til betaling ved varens levering.

18. Hvis Kjøper ikke betaler til rett tid, har Selger rett til morarente fra forfallsdagen med den rentesats som gjelder i henhold til lov om morarenter i Selgers hjemland. Hvis Selgers hjemland er Danmark, skal morarenten imidlertid beregnes ut fra den offisielt fastsatte diskonto med tillegg av ni prosentpoeng.

19. Hvis Kjøper ikke har betalt senest tre måneder etter forfallsdagen, har Selger rett til å heve kjøpet ved skriftlig melding til Kjøper. I så fall har Selger i tillegg til morarente rett til erstatning for den skade han har lidd. Erstatningen kan imidlertid ikke overstige den avtalte pris.

## 20. Eiendomsforbehold

Varen forblir Selgers eiendom inntil den er betalt fullt og helt i den utstrekning et slikt eiendomsforhold er gyldig i henhold til gjeldende lov.

## 21. Mangelansvar

I overensstemmelse med bestemmelsene i punkt 22-34 har Selger plikt til ved utskifting eller reparasjon å utbedre alle feil ved varen som skyldes mangler i konstruksjon, materiale eller fremstilling.

22. Selgers ansvar omfatter kun feil som viser seg innenfor et år etter den dag varen ble levert. Hvis varen brukes mer intensivt enn det er avtalt, eller som det kunne forutses ved avtalens inngåelse, forkortes ansvarsperioden tilsvarende.

23. Selger har i en periode på ett år det samme ansvar for deler som skiftes ut eller repareres i henhold til punkt 21, som for den opprinnelige varen. For varens øvrige deler forlenges den i punkt 22 angitte ansvarsperiode kun med den tid der varen ikke har kunnet brukes på grunn av feil i henhold til punkt 21.

24. Kjøper skal reklamere skriftlig til Selger over feil uten ugrunnet opphold etter at feilen er konstatert, og aldri senere enn to uker etter utløpet av den ansvarsperiode som er bestemt i punkt 22, jevnfør punkt 23 og 34. Reklamasjonen skal inneholde en beskrivelse av hvordan feilen arter seg. Hvis det er grunn til å anta at feilen kan medføre risiko for skader, skal reklamasjonen skje straks. Hvis Kjøper ikke reklamerer på feilen innenfor de tidsfrister som angis i dette punkt, mister han retten til å gjøre krav gjeldende på grunn av feilen.

25. Når Selger har mottatt en skriftlig reklamasjon i henhold til punkt 24, har han plikt til å utbedre feilen med den hast som omstendighetene krever. Selger skal selv bære omkostningene i forbindelse med utbedringen i henhold til reglene i punkt 21-33. Utbedringen skal utføres hos Kjøper, med mindre Selger finner det formålstjenlig at han får den defekte delen eller varen tilsendt slik at han kan reparere eller skifte den ut hos seg. Hvis demontering og montering av delen forutsetter spesiell fagkunnskap, er Selger forpliktet til å foreta en slik demontering og montering. Hvis slik fagkunnskap ikke kreves, har Selger etterkommet sine forpliktelser som følge av feilen når han leverer en behørig reparert eller utskiftet del til Kjøper.

26. Hvis Kjøper reklamerer i henhold til punkt 24 og det viser seg at det ikke er snakk om en feil som kan tilskrives Selger, har denne rett til erstatning for det arbeid og de omkostninger reklamasjonen har medført for ham.

27. Hvis en eventuell demontering og montering medfører inngrep i annet enn selve varen, skal Kjøper betale for det arbeid og de omkostninger som oppstår i den forbindelse.

28. Enhver transport i forbindelse med reparasjon eller utskifting skjer for Selgers risiko og for Selgers regning. Kjøper skal følge Selgers instruksjoner for hvordan transporten skal foregå.

29. Kjøper bærer de meromkostninger som oppstår ved utbedring av en feil, og som påføres Selger fordi varen befinner seg et annet sted enn det i avtalen anførte bestemmelsessted eller – når et slikt ikke er angitt – leveringsstedet.

30. Defekte deler som skiftes ut i henhold til punkt 21 skal stilles til Selgers disposisjon og blir dennes eiendom.

31. Hvis Selger innen rimelig tid ikke oppfyller sine forpliktelser i henhold til punkt 25, har Kjøper rett til skriftlig å gi Selger en endelig frist for dette. Hvis Selger ikke har oppfylt sine forpliktelser innen fristens utløp, har Kjøper etter eget valg rett til:

a) å få de nødvendige reparasjoner utført og/eller få fremstilt nye deler for Selgers risiko og for dennes regning, forutsatt at Kjøper i den forbindelse handler samvittighetsfullt eller

b) å kreve et avslag på prisen med høyst 15 % av avtalt pris. Hvis feilen er vesentlig, har Kjøper i stedet rett til å heve avtalen ved å sende Selger en skriftlig melding om dette. Kjøper har dessuten rett til å heve kjøpet hvis feilen etter den utbedring som nevnes under a) fortsatt er vesentlig. Ved heving av kjøpet har Kjøper rett til erstatning for den skade han har lidd. Erstatningen kan imidlertid høyst utgjøre 15 % av avtalt pris.

32. Selgers ansvar omfatter ikke feil som skyldes materiale som Kjøper har stilt til rådighet, eller en konstruksjon som Kjøper har foreskrevet eller spesifisert.

33. Selger hefter kun for feil som oppstår under de i avtalen forutsette arbeidsforhold og ved korrekt bruk av varen. Ansvarer omfatter ikke feil som skyldes omstendigheter som er oppstått etter at risikoen for varen er gått over til Kjøper. Ansvarer omfatter eksempelvis ikke feil som skyldes mangelfullt vedlikehold eller feil montering fra Kjøpers side, endringer foretatt uten Selgers skriftlige samtykke eller feilaktig utførte reparasjoner av Kjøper. Ansvarer omfatter heller ikke alminnelig slitasje eller forringelse.

34. Uansett hva som anføres i punktene 21-33, har ikke Selger noe ansvar for feil i noen del av varen i mer enn to år fra det tidspunkt da ansvarsperioden i henhold til punkt 22 begynner.

35. Ut over det som er foreskrevet i punkt 21-34 har ikke Selger noe ansvar for feil. Dette gjelder ethvert tap som en feil kan medføre, for eksempel produksjonstap, tapt fortjeneste og annet økonomisk følgetap. Denne begrensningen av Selgers ansvar gjelder imidlertid ikke hvis han har gjort seg skyldig i grov uaktsomhet.

## 36. Ansvar for materielle skader forårsaket av varen

Kjøper skal holde Selger skadesløs i den utstrekning tredjemann gjør krav gjeldende overfor Selger for slike skader eller tap som Selger ikke hefter for overfor Kjøper i henhold til andre og tredje avsnitt i dette punkt. Selger hefter ikke for skader som varen forårsaker:

- på fast eiendom eller løsøre, dersom skaden inntreffer mens varen er i Kjøpers besittelse, eller
- på produkter som Kjøper har fremstilt, eller på produkter, i hvilke Kjøpers produkter inngår, eller for skader på fast eiendom eller løsøre som disse produkter forårsaker på grunn av varen.

Selger hefter ikke under noen omstendigheter for produksjonstap, tapt fortjeneste eller andre former for økonomisk følgetap. De nevnte begrensninger av Selgers ansvar gjelder ikke hvis han har gjort seg skyldig i grov uaktsomhet. Hvis tredjemann fremsetter krav overfor Selger eller Kjøper om erstatning for skader eller tap som omtalt under dette punktet, skal den andre part straks underrettes om dette. Selger og Kjøper har plikt til å la seg stevne for den domstol eller voldgiftsrett som behandler et erstatningskrav mot den ene av partene hvis kravet skyldes skader eller tap som påstås å være forårsaket av den leverte vare. Det innbyrdes forhold mellom Kjøper og Selger skal imidlertid alltid avgjøres ved hjelp av de regler om voldgiftsrett som nevnes i punkt 40.

## 37. Fritakelsesgrunner (force majeure)

Følgende omstendigheter anses for å være fritakelsesgrunner, for så vidt de medfører at avtalens oppfyllelse hindres eller blir en urimelig byrde: Arbeidskonflikter og enhver annen omstendighet som partene ikke er herre over, så som brann, krig, mobilisering eller militærinnkalling av tilsvarende omfang, rekvirering, beslagleggelse, valutarestriksjoner, opprør og uroligheter, knapphet på transportmidler, alminnelig vareknapphet, begrensninger i tilførselen av driftsmidler samt feil i eller forsinkelse av leveranser fra underleverandører som skyldes en av disse fritakelsesgrunnene. Ovennevnte omstendigheter utgjør kun en fritakelsesgrunn hvis deres innvirkning på avtalens oppfyllelse ikke kunne forutses da avtalen ble inngått.

38. Det påligger den part som ønsker å påberope seg en av de fritakelsesgrunnene som nevnes i punkt 37 uten ugrunnet opphold å meddele den andre part skriftlig om den aktuelle fritakelsesgrunnens begynnelse og opphør. Ved force majeure hos Kjøper skal denne refundere Selger de omkostninger som påløper denne for å sikre og beskytte varen.

39. Uansett hva som for øvrig gjelder i henhold til disse bestemmelsene, har begge parter rett til å heve avtalen ved skriftlig melding til den andre part dersom avtalens oppfyllelse forsinkes i mer enn seks måneder på grunn av en av de fritakelsesgrunner som nevnes i punkt 37.

## 40. Tvister, gjeldende rett

Tvister som har sitt utspring i avtalen, og alt som er relatert til denne, skal ikke prøves ved en domstol, men avgjøres ved en voldgiftsrett i henhold til gjeldende voldgiftsregler i Selgers land.

41. Alle tvister som har sitt utspring i avtalen skal bedømmes i henhold til gjeldende rett i Selgers land.